

Porównanie tłumaczeń Psalmów 27:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Teraz podniesie się moja głowa Nad moimi wrogami,* którzy mnie otaczają. W Jego namiocie złożę ofiary okrzyków (radości),** Będę śpiewał i grał dla JAHWE. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy podniosę głowę Ponad wrogów, którzy mnie otaczają. Wśród okrzyków radości w Jego namiocie złożę ofiary, Dla JAHWE będę grał i dla Niego śpiewał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A teraz moja głowa będzie wzniesiona nad moimi nieprzyjaciółmi, którzy mnie otaczają; będę składał w jego przybytku ofiary radości, będę śpiewał i oddawał JAHWE chwałę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak wywyższona będzie głowa moja nad nieprzyjaciółmi moimi, którzy są około mnie; i będę ofiarował w przybytku jego ofiary wykrzykania; będę śpiewał i chwały oddawał Panu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Na skale wywyższył mię, a teraz wywyższył głowę moję nad nieprzyjaciółmi moimi. Obszedłem i ofiarowałem w przybytku jego ofiarę krzykliwą, będę śpiewał i Psalmy grał JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Już teraz głowa moja się podnosi nad nieprzyjaciół, co wokół mnie stoją. Złożę w Jego przybytku ofiary radości, zaśpiewam i zagram Panu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Teraz wznosi się głowa moja Nad nieprzyjaciółmi, którzy mnie otaczają. W namiocie jego będę składał ofiary przy okrzykach radości, Będę śpiewać i wysławiać Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Teraz podnoszę swoją głowę ponad otaczających mnie nieprzyjaciół. Złożę ofiarę w Jego świątyni, ofiarę radości, będę śpiewał i grał JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A teraz podniosę głowę ponad nieprzyjaciół, którzy mnie otaczają. Z radością złożę w Jego namiocie ofiary, będę śpiewać i wysławiać JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wznoszę więc swe czoło ponad mych wrogów, którzy otaczają mnie wokół. Pełen radości złożę ofiarę w Jego Przybytku, przy wtórze cytry będę śpiewał na cześć Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Благословенний Господь, бо Він вислухав голос мого благання.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I tak wywyższy moją głowę ponad mych nieprzyjaciół dookoła; a ja, w Jego namiocie złożę ofiary radości, zaśpiewam oraz zanucę WIEKUITEMU.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż głowa moja będzie wysoko ponad nieprzyjaciółmi, którzy mnie zewsząd otaczają; i chcę w jego namiocie składać ofiary radosnego wykrzykiwania; chcę śpiewać i grać JAHWE.

¹⁾ <x>230 3:4</x>

²⁾ Lub: przy okrzykach radości (wynikających ze zwycięstwa).

